

廣西
文庫

广西文库

刘三姐

歌谣

Liu Sanjie Geyao

黎学锐 著



廣西
文庫
3
19

阅 览

廣西
文庫

广西文库

I211.3
201219

刘三姐歌谣

黎学锐 著



广西出版传媒集团
广西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

刘三姐歌谣 / 黎学锐著. — 南宁: 广西人民出版社,
2011.11

(广西文库)

ISBN 978-7-219-07593-7

I. ①刘… II. ①黎… III. ①民间故事—作品集—中
国—当代 IV. ①I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 215167 号

责任编辑 张聘梅

出 版 广西人民出版社
社 址 广西南宁市桂春路 6 号
邮 编 530028
网 址 <http://www.gxp-ph.cn>
发 行 全国新华书店
印 刷 广西大一迪美印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1 / 32
印 张 4.125
字 数 56 千字
版 次 2011 年 11 月 第 1 版
印 次 2011 年 11 月 第 1 次印刷

ISBN 978-7-219-07593-7 / I·1434

定 价 10.00 元

版权所有 翻印必究

《广西文库》编辑委员会

主 任 沈北海

副主任 李海荣 杜 森

主 编 曹光哲

副主编 卢培钊

编 委(以姓氏笔画为序)

韦向克	石才夫	刘硕良	李建平
吴海清	陈雄章	陈学璞	黄伟林
梁 扬	彭 匈	蒋钦挥	廖明君



卷首语

在恢弘壮阔的中华文明史中，广西无疑是一个不能忽略的传奇。

这片被北回归线横穿的土地，峰峦清奇，江海瑰丽，更兼有丰饶的物产，绚烂的风情。早在远古时代，广西文化即从骆越发轫，而后几经浴火重生，终至成为中华文明不可或缺的基石之一。五千年的文明流变构筑成一幅连绵不断的时间图景，在其中，我们看到忧伤的柳宗元，不羁的黄庭坚，寂寞的苏轼和孤独的秦观，还有寄情山水的颜延之和浪迹天涯的徐霞客……他们由北而来，以流放者之名，更以中华文明传播者之名；我们看到思考的车子，行动的陈宏谋，多情的王半塘和多才的石涛，还有指点江山的石达开和镇守边关的刘永福……他们由南而去，以广西人之名，更以中华文明缔造者之名。

风云际会，英雄来去，历史在时光的流逝中成为永恒。历史之价值何在？孔夫子一句“温故而知

新”足矣。然而它却只呈现于有历史感的人——历史感又由何而来？这首先是一种责任感，是对于历史文化的责任感，它给予我们以文化身份，解释我们“从哪里来”，又昭示我们“到哪里去”，是我们得以安身立命于当下、运筹帷幄于将来的根本。

一个伟大的民族从不缺乏历史文化责任感。在现代文明勃兴的今天，唤醒历史意识，倡导文化认同，成为当务之急。作为广西人民出版社推出的“广西历史文化出版工程”的一个重大项目，《广西文库》旨在对广西历史文化资源进行全面系统的整理。文库以延绵五千年的广西历史文化为背景，对其中具有代表性的人物、事件、遗迹、风物、景观等进行全景式扫描，从中梳理出最具学术文化价值的亮点，着力对之进行学术性的书写和通俗性的呈现，以“点”的精彩，表现“面”的厚重。我们的意图是通过对历史的重现与文化的复原，挖掘本土历史文化的价值，重构广西人的精神文化故园。

阿尔卑斯山脉一带流传着这样一句谚语：“停一下，等等我的灵魂！”出版《广西文库》，何尝不是出于同样的用心！

目 录

一、岭南风物育歌才,人人生来爱唱歌	1
二、歌圩造就刘三姐,唱好山歌得登仙	21
三、三姐歌谣出宜山,传遍天下名远扬	45
四、既是仙家又是神,三姐歌谣非凡尘	59
五、三姐歌谣讲韵律,句式结构成一体	100
六、三姐成仙歌还在,千年万代唱不完	115
参考书目	121

一、岭南风物育歌才，人人 生来爱唱歌

在语言出现之前，远古的先民们如何传情达意呢？很显然，一些简单的肢体动作和嘴巴里发出的哼哼哈哈声应该是他们情感交流的重要途径。

鲁迅先生曾提到过“杭育杭育派”，认为先民们因为一项必须多人参加的劳动，比如共同抬一块石头或者一头野兽，彼此之间需要相互交流协调，自然而然就会发出“杭育杭育”之类的简单声音，以统一肢体动作。现在看来，这些协调合一的肢体动作应该算是人类最早的舞蹈，而带有感情的有节奏的声音则无疑是人类最早哼唱的歌谣了。可见，歌谣先于语言萌发，早在语言产生之前人类所发出的



“杭育杭育”声或者一些长调短调声,就已经是歌谣的最早形态了。

“歌谣”这个词其实是到了汉代才出现,汉代之前,“歌”和“谣”两者是分开的。《诗经·国风·魏风·园有桃》曰:“心之忧矣,我歌且谣。”《诗经》注本《毛传》是这么解释“歌”和“谣”的:“曲合乐曰歌,徒歌曰谣。”也就是说“歌”和“谣”的区别在于,“歌”可以合琴瑟之乐而唱,“谣”不合乐徒歌而已。

经过几千年的语义演变,今天我们所说的歌谣主要是指:

由劳动人民集体口头创作、口头传唱的集诗歌与音乐于一体的作品。具有特殊的节奏、音韵、叠句和曲调等形式特征,形体比较短小,字句比较整齐,内容与现实生活结合紧密,反映了不同地域、不同民族以及不同时代的社会风貌以及人民的风俗习惯、思想感情、审美情趣等。

世界上不同地区、不同民族的歌谣各有特点,即使是同一民族由于所处的地理位置不同,所唱的歌谣也是各不相同。比如草原民族蒙古族的歌谣粗犷辽远,海洋民族京族的歌谣则清脆甜美;而同是汉族歌谣,北方的较为直率豪放,南方的则以柔美



含蓄见长。

位于南方的广西古为百越之地，属多民族聚居区，各民族都有自己种类繁多、特色鲜明的歌谣。其中最优秀、最经典、最具代表性的是刘三姐歌谣，它是广西各民族歌谣精华部分的结晶。

要说刘三姐歌谣，必须得先了解孕育刘三姐歌谣的环境。

在秦始皇“南取百越之地，以为桂林、象郡”前，百越大地上早就有不同部落的人群在繁衍生息。在这片峰峦叠嶂、江河密布、瘴气充塞、野兽横行的土地上，先民们经过漫长岁月的拼搏与斗争，逐渐孕育形成了独特的民族精神气质与鲜明的民族文化特征。其中爱唱歌便是百越人最突出的气质特征。

说到百越人民爱唱歌，有一首流传了两千多年的《越人歌》不得不提，这首歌在汉代刘向的《说苑·善说》中有记载：

今夕何夕兮，搴舟中流。

今日何日兮，得与王子同舟。

蒙羞被好兮，不訾诟耻。

心几烦而不绝兮，得知王子。

山有木兮木有枝，心悦君兮君不知。

这是一首和王子的故事有关的歌。

王子的大名叫熊子皙，是赫赫有名的春秋五霸之一楚庄王的孙子，因后来被封为鄂君，人称鄂君子皙。不过，和自己功勋卓绝的老祖父相比，鄂君子皙在历史上并没有留下什么可圈可点的事迹，最后还因为和自己的亲兄弟争王位落败而不得不自杀，因此在司马迁的《史记·楚世家》中，关于他的事迹只有寥寥几笔。

本来鄂君子皙是注定要被淹没在历史尘埃中的，谁知一首《越人歌》却让他得以咸鱼翻身，名字一再被后人提起，风头反倒比他那几个先后夺得王位的亲兄弟强劲得多。

话说鄂君子皙长得人高马大、风流倜傥，有一天，他坐船出游，给他划船的越人船夫见他貌形俱美，不由心生爱慕，抱着船桨唱起歌来：

滥兮抃草滥予？昌桓泽予？昌州州谿。州焉乎秦胥胥，谿予乎昭澶秦逾渗。悵随河湖。

越人船夫的歌声缠绵悱恻，悠扬婉转，娓娓动听。鄂君子皙虽然听不懂他唱的是是什么，但被歌声打动，当即让人翻译成楚语（也就是上面提到的《越人歌》）。当听到“山有木兮木有枝，心悦君兮君不

知”时，鄂君子皙早已了然于胸，即刻回应以行动：“乃揄修袂，行而拥之，举绣被而覆之。”后来，“鄂君绣被”便和“断袖余桃”、“龙阳之癖”成为同义词。

不过后世好事者出于这样那样的考虑，将越人船夫换成了越女，并将它塑造成了中国古代版的“王子与灰姑娘”故事，由此故事得以更广泛流传。

当然，故事不是我们的重点，重点是故事中的那首歌。当故事中的人物随着时光的流逝逐渐烟消云散，千百年来，只有《越人歌》依然在历史长河中绵绵流淌，传唱至今。

当历代的文人墨客们一遍又一遍翻来覆去地把玩这首歌时，心中肯定都在想，那个开口一唱就让平日里听惯王室音乐那种金钟叠奏、玉磬和鸣交响声乐的楚国王子神魂颠倒的越人到底是谁，他当时唱的到底是什么歌呢？

两千多年来这一直是不解之谜。

直到 20 世纪 80 年代初，壮族语言学家韦庆稳先生根据自己多年对壮语的研究，发现《越人歌》原歌记音以及翻译后的句式都与壮语语音、句式相近，并将之与壮语对比，作了词对词、句对句的直译。

《越人歌》原文记音：



滥兮拊草滥予？

昌桓泽予？

昌州州馐。

州焉乎秦胥胥，

纓予乎昭澶秦逾渗。

悵随河湖。

壮语直译：

晚今是晚哪？

正中船位哪？

正中王府王子到达。

王子会见赏识我小人感激感激。

天哪知王子与我小人游玩，

小人喉中感受。

汉语译文：

今晚是什么佳节？

舟游如此隆重。

船正中坐的是谁呀？

是王府中大人。

王子接待又赏识，

我只有感激。

但不知何日能与您再来游，

我内心感受您的厚意。

韦庆稳先生根据对比结果,指出这首《越人歌》是一首古壮族山歌。最明显的相同点是《越人歌》的起兴句“今夕何夕兮”、“今日何日兮”和现今仍在传唱的许多壮语山歌起兴句如出一辙。在今天的壮语山歌中,“罕尼罕嘎玛”(今夕何夕兮)、“稳尼稳嘎玛”(今日何日兮)、“比尼比嘎玛”(今岁何岁兮)仍然是常见到的起兴句式,由这种句式引发出对今晚、今日、今岁景象的感慨抒情。至今仍广泛流传的壮族经典歌谣《嘹歌》里就有很多这方面的山歌:

今日什么日?

抽烟没有艾。

没有艾打火,

没有人解愁。

今晚什么晚?

浓云罩大地。

走路不见路,

进妹家歇息。

此外,壮族与百越族有着密切的渊源关系,壮族的祖先正是百越族中的“骆越”、“西瓯”、“苍梧”



等族群，由此看来，《越人歌》是古壮族山歌的可能性相当大。

“一将功成万骨枯。”虽然只有一首越人歌得以传世，但其背后肯定有千千万万首越人歌在默默无闻中做铺垫，而创作传唱这万千首越人歌的正是生活在百越大地上的百越先民们。

很难想象，如果没有一个歌唱环境的孕育滋养，没有一种歌唱习俗的熏陶感染，一个普通的越人船夫怎能触景生情，有感而发，开口即歌。

这究竟是一种什么样的环境和习俗呢？

在这里得引入另一个与百越密切相关的词——岭南。

“岭南”第一次在正统史书中出现是在司马迁的《史记·货殖列传》：“山东食海盐，山西食盐卤，领南、沙北固往往出盐，大体如此矣。”（“领南”即岭南）《晋书·地理志下》将秦朝所立的南海、桂林、象郡称为“岭南三郡”，明确了岭南的区域范围。

相对于百越大地，岭南所指称的区域更为具体一些，范围也更小一些，根据当下的行政区域划分，主要包括广西、广东、海南三省区，历史上又称“两粤”。

岭南即五岭之南，这是以中原为中心视角所划

定的方位区域。由于有五岭山脉的天然隔绝,岭南直到秦始皇时才被纳入中央王朝的管辖范围之内,中央王朝对岭南的管辖控制也是经历了漫长的由浅到深的过程。因此,在很长时期里,由于地理上的遥远、地势上的艰险,岭南与中原的政治、经济、文化联系并不是很畅通,常常被中原视为蛮夷之所、化外之地。这种较少被同化的处境反倒让岭南人民创造的文化得以保持更多的自主性与完整性。相对于中原儒家文化,这种文化带有浓厚的异质色彩。

中原儒家文化由于有文字做载体,因此人们在日常生活中可以借助文字来吟诗作文,逐渐形成了底蕴深厚的诗词文化传统。岭南各世居民族大都是有语言而无文字,人们只能通过嘴巴、语言和歌唱来抒发情感,因此逐渐孕育出了与诗词文化传统内涵不尽相同的歌谣文化传统。

在岭南,常年直射的阳光、四季充沛的雨水、疯狂生长的草木等共同铸就了各族人民热烈饱满的情感与纤细敏感的气质,这种情感气质一经和日常生活中轻而易举就可以映入眼帘的蓝天白云、山川河流、村庄山野、飞鸟虫鱼等野性自然力相交融,歌情乐意也就随之迸发。



犹如箭在弦上不得不发一样,已经飙到喉咙的歌怎能再吞回肚子里去?于是唱歌便成了岭南人民最重要的精神食粮。

岭南人民的唱歌习俗早在岩居穴处的原始社会就已经开始了。通过田野考察发现,在很多壮族地区,人们所喜爱的歌圩与岩洞有着密不可分的联系。比如每年农历三月十六日,广西凌云县朝里乡的壮族群众都要举办盛大的歌圩,当地壮族人民将这个歌圩称为“吼敢”。“吼敢”是壮语的汉字音译,“吼”是进的意思,“敢”是岩洞的意思,“吼敢”即进岩洞。由此可知,壮族先民们最开始是在岩洞里聚众唱歌的。



农历三月十六日凌云县朝里乡壮族“吼敢” 梁汉昌摄